

MENU 4.2

Dwór
Prezydencki
CRISTAL PARK



Sałatki Salads / SALATE

- z grillowanym kurczakiem, kiełbasą chorizo i figami
with grilled chicken, chorizo sausage and figs / 25 zł
mit gegrilltem Hähnchen, Chorizo und Feigen
- z turbotem, burakami i orzechami
with turbot, beetroot and walnuts / 25 zł
mit Steinbutt, Rote Beete und Walnüssen



DESERY DESSERTS

- Pieczone jabłko z bakaliami i kruszonką
podawane z lodami 18 zł
Baked apple with nuts and crumbs served with ice cream /
Gebackener Apfel mit Nüssen und Krümeln serviert mit Eis
- Strudel czekoladowy z orzechami laskowymi
i lodami 23 zł
Chocolate strudel with hazelnuts and ice cream /
Schokoladenstrudel mit Haselnüssen und Eiscreme
- Piernik z gruszkami i musem z koziego sera 22 zł
Gingerbread with pear and goat cheese /
Lebkuchen mit Birne und Ziegenkäse



PRZYSTAWKI Appetizers / BEILAGEN

www.cristalpark.pl

- GRASICA CIEŁĘCA na blinach z konfiturą cebulową i sosem porto 29 zł
Veal thymus on pancakes with onion and porto sauce /
Kalbs-Thymus auf Pfannkuchen mit Zwiebeln und Portosauce
- TATAR z sezonowanego rostbefu z awokado i sosem Jack Daniels 24 zł
Tartar from seasoned roast beef with avocado and Jack Daniels sauce /
Tartar vom gewürzten Roastbeef mit Avocado und Jack Daniels Sauce
- Kopytka z mini warzywami w sosie serowym 22 zł
Gnocci with mini vegetables in cheese sauce / Gnocci mit Mini-Gemüse in Käsesauce



DANIA GŁÓWNE Main courses / HAUPTGERICHT

- Polędwiczka wieprzowa z flambirowanymi gruszkami
i czerwoną cebulą w sosie demi glace 42 zł
Pork tenderloin with flambéed pear and red onion in demi glace sauce /
Schweinelende mit Flambierbirne und roter Zwiebel in Demi-Glace-Sauce
- COMBER BARANI w winnym sosie z zapiekanką ziemniaczaną,
kasztanami i czosnkiem askalońskim 63 zł
Aries comber in wine sauce with potato casserole, chestnuts and shallot /
Comber-Schaf in Weinsauce mit Kartoffelaufbau, Kastanien und Knoblauchzehen
- STEK z ANTRYKOTU z pieczonym ziemniakiem
i karmelizowanymi kurkami z zielonym pieprzem 58 zł
Entrecote steak with roasted potato and caramelized chanterelles with green pepper /
Entrecote-Steak mit gerösteten Kartoffeln und karamellisierten Pfifferlingen mit grünem Pfeffer
- MOSTEK wołowy z pieczonymi pierożkami grzybowymi i grzybami shimeji 59 zł
Beef stew with roasted mushroom dumplings and shimeji mushrooms /
Rinderqulasch mit gebratenen Pilzknödeln und Shimeji-Pilzen
- KARMAZYN podawany na risotto z owocami morza i sosem z porto 49 zł
Rose fish on risotto with seafood and porto sauce /
Rotbarsch mit risotto, Meeresfrüchten und Portosauce
- PIEROGI z serem korycińskim, foie gras i podgrzybkami 30 zł
Dumplings with traditional fresh cow cheese, foie gras and bay boletes /
Knödel mit frischem Kuhkäse, Foie Gras und Buchtbolete

POLISH
PRESTIGE
HOTELS
& RESORTS



Sztuka Gościnności



Zupy Soups / Suppen

- KREM z fasoli z szykami rakowymi 21 zł
Cream of beans with crayfish necks / Bohnencreme mit Krebshälsen
- Bulion z gęsi z makaronem tagliolini i żółtkiem 19 zł
Broth of goose with tagliolini pasta and yolk /
Gänsebrühe mit Tagliolini-Nudeln und Eigelb
- Zupa cebulowa z gęsiami żółdkami i parmezanem 18 zł
Onion soup with goose stomach and parmesan cheese /
Zwiebelsuppe mit Gänsemagen und Parmesan

MAKARONY PASTA Optional



- Szef kuchni poleci... 26 zł
Chef recommends...
Der Küchenchef empfiehlt ...



MENU dla Dzieci Children's menu / KINDERMENÜ

- Rosółek „Wesołek” 5 zł
Broth "Jester" / Brühe „Hofnarr"
- Jezyk PATRIOTA 12 zł
(filet z kurczaka z frytkami i polskim jabłkiem)
Hedgęhoq Patriot (Chicken fillet with chips and Polish apple) /
Igel Patriot (Hähnchenfilet mit Pommes und polnischem Apfel)
- Koszyczek lodów 9 zł
Basket of ice cream / Korb mit Eis



✓ - VEGETARIAŃSKIE ✓ Optional VEGETARIAŃSKIE NA ŻYCZENIE

Ceny zawierają podatek VAT/ All taxes included. KARTA z ZAWARTĄ GRAMATURĄ i ALERGENAMI NA ŻYCZENIE

„BRAMA NA WCIĄŻ OTWARTA PRZECHODNIOM OGŁASZA,
ZE GOŚCINNA I WSZYSTKICH W GOŚCINĘ ZAPRASZA”
(A. Mickiewicz, „PAN TADEUSZ”, ks.1, Gospodarstwo)

Dwór Prezydencki

CRISTAL PARK

DWÓR W ZŁOBIACACH

W XIX w. Złobicki majątek należał do hrabiny Lanckrońskiej i jest prawdopodobne, iż istniejący dwór ona właśnie zbudowała, a przebudowali nieco później Turnauowie.

Na planie katastralnym z 1848 r. był już zaznaczony zespół dworsko-parkowy pochodzący z pierwszej połowy XIX wieku. W drugiej połowie XIX wieku na miejscu drewnianego wzniesiono murowany dwór i zasadzono nowe drzewa (aleje kasztanową). Wprowadzono też niewielkie zmiany w rozplanowaniu parku.

W 1895 roku posiadłość należąca wówczas do hrabiny Miroszowej podzielono. W 1886 właścicielem Złobiec był hrabia Jan Zborowski. Po rodzinie Zborowskich właścicielami posiadłości byli Turnauowie.

W trakcie I Wojny Światowej Dwór, który pierwotnie był budynkiem dwukondygnacyjnym w wyniku bombardowania stracił dach. Podczas odbudowy nie odtworzono w pełni funkcji poddasza.

W 1922r. Zofia Turnau dostała Złobice od swojego ojca Jerzego Turnaua, założyciela we Lwowie uczelni Wyższe Kursy Ziemiańskie Jerzego Turnaua.

W 1924r. Zofia Turnau wyszła za Adama Marszałkowicza, z którym zarządzała majątkiem Złobice aż do 1945r.

Adam Marszałkowicz z Brzezia, herbu Zadora był w latach 1930-1934 pierwszym PREZYDENTEM TARNOWA.

W czasie II Wojny Światowej w wili obok dworu została uruchomiona produkcja granatów ręcznych tzw. "Sidołówek" na użytek AK, prowadzona przez Jana Dębskiego, działacza Stronnictwa Ludowego "Piast", pośła i wicemarszałka Sejmu RP, ukrywanego przed okupantem w Złobicach. O skali produkcji świadczy fakt, że materiały do produkcji przywożone były ciężarówkami, a ich rozprawadaniem zajmował się cały zespół ludzi.

Działalność Adama Marszałkowicza i jego rodziny (w wytwórni pracowały też najstarsze dzieci Zofii i Adama Marszałkowiczów), a w szczególności pełniona przez niego funkcja Powiatowego Delegata Rządu Londyńskiego z ramienia AK stały się przyczyną bezprawnego przejęcia na cele reformy rolnej majątku Złobice.

Złobice zabrano 23 lutego 1945, ale Zofia Marszałkowicz złożyła odwołanie, w którym wykazała, że majątek Złobice nie przekraczał 50 ha. Majątek został zmierzony przez mierniczego powiatowego i 4 maja 1945 Prezes Wojewódzkiego Urzędu Ziemskiego w Krakowie zawiadomił Zofię Marszałkowicz, że "nieruchomość ziemiska Złobice w powiecie tarnowskim położona ... nie podpada pod działanie przepisów art.2, ust.1 pkt e Dekretu PKWN ...". A 1 sierpnia 1945r. Złobice zostały zwrócone prawowitej właścicielce. Nowi nabywcy rozparcelowanych gruntów zwrócili dobrowolnie dokumenty nadania ziemi. Później jeszcze kilkakrotnie majątek zabierano i oddawano.

W dworku po wojnie mieściła się szkoła podstawowa a później Ośrodek Doradztwa Rolniczego.

Ostateczną decyzję o zwrocie majątku Złobice Ministerstwo Rolnictwa wydało 10 kwietnia 2007 r. Trzy lata później Dwór wraz z Parkiem nabył Tadeusz Rzońca - znany tarnowski biznesmen, który postanowił przywrócić świetność zaniedbanej już wówczas posiadłości.

Generalny remont zakończony został w 2014 roku i od tego czasu Dwór nazwany dla upamiętnienia Adama Marszałkowicza "Prezydenckim" rozpoczął swoją nową historię...

NAPoje Drinks / Getränke

HERBATA RONNEFELDT 10 zł
RONNEFELDT TEA / RONNEFELDT TEE

KAWA Kopi Luwak 95 zł
Kopi Luwak coffee / Kopi Luwak Kaffee

KAWA Alfredo COFFEE / KAFFEE:
Espresso 10 zł
Espresso Macchiato 11 zł
Espresso Doppio 12 zł
Caffe CRÈME / LUNGODUŻA CZARNA 10 zł
Big black coffee / Groser Kaffee
Cappuccino 11 zł
MOCHACCINO Espresso z czekoladą i mlekiem 13 zł
Espresso with chocolate and milk / Espresso mit Schokolade und Milch
Cafe LATTE 12 zł
LATTE MACCHIATO 12 zł
LATTE MACCHIATO z SYROPem 13 zł
LATTE MACCHIATO with syrup / LATTE MACCHIATO mit Sirup
KAWA MROŻONA z gałką lodu i bitą śmietaną 15 zł
Ice cold coffee with ice cream and whipped cream
Eiskaffee mit 1 Kugel Eis und Schlagrahne

Soki i NEKTARY 20 cl 6 zł

Juice - for choice all tastes / Saft (Alle geschmacke)

Sok ze świeżych owoców / warzyw 20 cl 12 zł
Fresh fruit - vegetable juice / 40 cl 15 zł
frische Fruchtsäfte - Gemüsesaft

Pepsi, 7up, Mirinda 20cl 6 zł
Schweppes Tonic 20cl 6 zł

Woda MINERALNA 30 cl 6,5 zł

MINERAL WATER / MINERALWASSER

Woda MINERALNA 70 cl 12 zł

MINERAL WATER / MINERALWASSER

Red Bull 12 zł

NAPoje alkoholowe

Alcoholic beverages / Alkoholische Getränke

Piwo Belgijskie GRIMBERGEN 30 cl 12 zł
Belgian beer / Belgisches Bier 15 cl 6 zł

Piwo Pilsner Urquell, Lech, Tyskie 33 cl 9 zł
Beer/Bier Redds 40 cl 9 zł

Cydr Słowiański 33 cl 9 zł
Cider Słowiański

Większy wybór w Dużej Karcie Alkoholi

MORE CHOICE IN THE Big SPIRITS MENU/
MEHR AUSWAHL IN DER Big SPIRITS MENU

ZRECENZUJ NAS

NA



tripadvisor



Wina Białe: WHITE WINES - Proposal. (NASZA SUGESTIA)

KERNLING, lub RIESLING

WINNICA PAŁACU MIERZĘCIN,
(Polska Winnica PREMIUM)
MIERZĘCIN, Lubuskie, Polska
KERNLING lub RIESLING

145,-

CUVEE

SREBRNA GÓRA

Bielany, Kraków, Małopolska, Polska

JAHANNITER, HIBERNAL, GEWURZTRAMINER, SOLARIS

90,-

SIBIAN XVI '16

WINNICA Rodziny Steców

TUCHÓW k/TARNOWA, Małopolska, Polska

SOLARIS, SIBERA, JUTRZENKA

13,-

70,-

CRISTAL PREMIUM SELECTION (LAMITA)

BODEGA y VIÑEDOS MAURICIO LORCA 8,-

MENDOZA, ARGENTYNA

CHARDONNAY

8,-

50,-

Większy wybór win w Dużej Karcie Alkoholi

Full range recommended in a Large Wine List (over 90!)

Wina Czerwone: Red Wines - Proposal. (NASZA SUGESTIA)

REGENT, lub Rondo

WINNICA PAŁACU MIERZĘCIN,

(Polska Winnica PREMIUM)

MIERZĘCIN, Lubuskie, Polska

REGENT lub Rondo

145,-

REGENT

SREBRNA GÓRA

Bielany, Kraków, Małopolska, Polska

REGENT

90,-

ROQENTO CUVE XIV '14

WINNICA Rodziny Steców,

TUCHÓW k/TARNOWA, Małopolska, Polska

REGENT, Rondo

13,-

70,-

CRISTAL PREMIUM SELECTION (LAMITA)

BODEGA y VIÑEDOS MAURICIO LORCA 8,-

MENDOZA, ARGENTYNA

CABERNET SAUVIGNON

8,-

50,-

Większy wybór win w Dużej Karcie Alkoholi

Full range recommended in a Large Wine List (over 90!)